
Turkey - Gall d'Indi

Autor:

Data de publicació: 14-03-2016

The common names for *Meleagris gallopavo* (the wild turkey of North America, but best known worldwide from the domesticated turkey), in other languages also frequently reflect its exotic origins, seen from a European viewpoint, and confusion about where it actually comes from. See Turkey (bird) for the etymology of the English name and the scientific name *Meleagris*.

The common names for *Meleagris gallopavo* (the wild turkey of North America, but best known worldwide from the domesticated turkey), in other languages also frequently reflect its exotic origins, seen from a European viewpoint, and confusion about where it actually comes from. See Turkey (bird) for the etymology of the English name and the scientific name *Meleagris*.

Contents

[hide]

1From geographic names

1.1Confusion with guineafowl

1.1.1Turkey

1.1.2India

1.1.2.1Calicut

1.2France

1.3Peru

1.4Other places

2From other origins

2.1Seven-faced bird

2.2Blue bird

2.3Names in indigenous languages of the Americas

2.4Other

3References

From geographic names
Confusion with guinea fowl
Turkey

In Irish, it is turcaí, an English borrowing.
In Welsh, it is called twrci, borrowed from the English word.

India
As a lot of trade took place through Indian traders, many parts of Europe associated the traders with the potential source of the bird.

In Armenian, it is called hndkahav or hntkahav (????????), literally meaning "Indian chicken".
In Breton, it is called yar-Indez, "Indian chicken".
In Catalan, it is called gall d'indi, literally meaning "Indian chicken".
In French, it is called (la) dinde, which comes from (poulet) d'Inde or "(chicken) from India".
In Georgian, it is called ????? (indauri), from ????? (indoeri) - India.
In Hebrew, the turkey is called tarnegol hodu (?????? ????), literally meaning "rooster of India".
In Italian it is known as pollo d'India, with clear reference to India, although the most common name is tacchino, an onomatopoeia for the sound a turkey makes.
In Maltese, it is called dundjan (pronounced doonDYAHN), another, maybe not so obvious, reference to India.
In Polish and Ukrainian, it is indyk, a reference to India. Similarly it is indik (??????) in Yiddish, also referring to India.
In Russian, it is called indeyka (????????), relating to India.
In Turkish, the bird is called hindi which means "from & related to India"

Calicut

The Dutch word is "kalkoen", derived from the city Calicut in India, likewise Danish, Estonian and Norwegian kalkun, Swedish kalkon, and Finnish kalkkuna, as well as in Papiamentu kalakuna.
In Indonesian, it is called kalkun and derived from Dutch word kalkoen.
In Icelandic, it is kalkúnn.
In Lithuanian, it is kalakutas.
In Sinhala, it is called kalukuma, derived from Dutch word kalkoen.

France

In Khmer, the turkey is called moan barang (?????????), which translates as "French chicken". (The term "French" is frequently used in Cambodia to refer to things and people of Western origin, as historically Cambodia's primary contact with the West was via French colonization.)
All modern Goidelic languages refer to turkeys as French chicken or cockerel:

Scottish Gaelic: cearc-Fhrangach "French chicken"
Irish: cearc fhrancach "French chicken"
Manx: kellaugh frangagh "French cockerel".

Peru

In Croatian and in Slovene it is called puran, derived from the Italian peruano, meaning "Peruvian."
In Hawaiian, it is called pelehu, from the Portuguese. The Hawaiian nobleman Boki acquired turkeys during the South American leg of his world tour and introduced both the bird and the Hawaiian transliteration of the Portuguese term peru to Hawai'i and later, in 1827, to Rotuma.
In Hindi, it is called Peru (????), a borrowing from Portuguese.
In Pakistan it's known as "Peroo" (????), a borrowing from Portuguese.
In Portuguese and Galician, the word for turkey is peru, which also refers to the country Peru, but once referred to much of the Spanish-controlled Americas, including Mexico, where turkeys come from.
In Rotuman, it is called perehu, from the Portuguese via Hawaiian pelehu. The Hawaiian nobleman Boki acquired

turkeys during the South American leg of his world tour. He introduced both the bird and the Hawaiian transliteration of the Portuguese term peru to Hawai'i and later, in 1827, to Rotuma.

Other places

In Arabic, it is called dʔk rʔmʔ (??? ?????) or daʔʔʔ rʔmʔ (???? ?????) meaning "Roman/Greek/Byzantine rooster/chicken". The term derives from Rûm, a word which, while derived from the word "Rome", most commonly referred to the Greeks of the Eastern Roman/Byzantine Empire or certain parts of Anatolia.

In Levantine Arabic, it's commonly called deek habash ??? ???, as in Rooster of Abyssinia/Ethiopia.

In Moroccan Arabic, it is more commonly called ???? bibi.

In Egyptian Arabic, use of the term daʔʔʔ is generally deprecated and dʔk rʔmʔ is used exclusively.

In Vietnamese, it is called gà tây, meaning "Western chicken"
in Malaysia it's called 'Ayam Belanda' which means "Dutch chicken"
in Breton, one of its names is yar-Spagn, "Spanish chicken"

From other origins

Seven-faced bird

In Japanese, the turkey is called shichimenchʔ (???????? / ???), which literally means "seven-faced bird".

In Korean, the turkey is called chilmyeonjo (??? / ???), which translates as "seven-faced bird". This is said to reflect the ability of the bird, particularly the male, to change the form of its face depending on its mood.

Blue bird

The general source - Turkic languages, from where "blue bird" was borrowed to many languages of the Caucasian region:

In Nogai, it is called köküš, from kök (blue) and quš (bird).

In Abaza, it is ???????? (gvagvyshch).

In Abkhazian, it is ???????? (aguagush').

In Adyg, it is ?????? (guegush).

In Karachai, it is ????? (gogush).

In Ossetian, it is called ????? (gogyz).

Names in indigenous languages of the Americas

In Blackfoot, it is called ómahksipi'kssí, meaning "big bird".

In Cherokee (Tsalagi) it is called Gv-na(guh-nuh).[1]

In Cree, it is called misiḥew (Plains Cree), mišihyew (East Cree), mišilew (Moose Cree), miširew (Atikamekw), etc... All are modern dialectal versions of the historical form, *mišihrew, meaning "large gallinaceous bird."

In Lakota, it is waglekšun.

In Miami, it is nalaaohki pileewa, meaning "native fowl".

In Nahuatl, it is huehxʔlʔtl, which is reflected in Mexican Spanish as Guajolote.

In Ojibwe, it is mizise (???? / ???) (plural: miziseg).

In Passamaquoddy, it is nem.

In Winnebago, it is Ziizíke.

Other

In Albanian, it is called gjel deti meaning sea rooster (or pule deti meaning sea hen). It is also called biba (female turkey) and biban (male turkey).

In Bulgarian, it is ????? (puijka) but a dialect version are ?????? (misirka) (from dialect name of corn ????? misir) or ????? (fitka).

In Mandarin Chinese, it is called huoji (?? / ??) meaning "fire chicken" for the color of the head. Other names in Mandarin Chinese include qimianniao (??? / ???) meaning "seven-faced bird", tujinji (??? / ???) meaning "cough up a brocade chicken" and tushouji (??? / ???) meaning "cough up a ribbon chicken" due to their red wattles.

In Czech, it is called krocan divoký.

In Fijian, it is called taki (from English) or pipi, an enigmatic term shared with Samoan with undefined origin in either language.

In German, it is called Truthahn, derived from trut for the call used to lure the bird,[2] and Hahn, rooster.

In Greek, it is usually called γαλοπούλα (galopoula), a diminutive form of the term γάλος gálos "bird", derived from Italian gallo. Various local dialects use other forms, however: γαλασκός or γαλασκός ((in)diános, "Indian bird"), γαλασκός (misírka, "Egyptian bird", from Turkish misir, Egypt), γαλασκός (kúrkos) derived from local Slavic dialects, γαλασκός (kúvos) in Crete and γαλασκός (kakní) in Mytilene, both of uncertain etymology.

In Hungarian, it is called vadpulyka.

In Italian, it is called tacchino.

In Malay, it is called either Ayam Piru from the Portuguese name for the bird or Ayam Belanda (Dutch chicken).

In Malayalam spoken in Calicut, it is called khalgam.

In Persian it is called Booghalamoon (بوغلامون) which may be an onomatopoeia of the male bird's distinctive gobble.

In Romanian, the word for turkey is curcan (fem. curca from Bulgarian "куркан" meaning chicken)

In Samoan, it is called pipi, an enigmatic term shared with Fijian with undefined origin in either language.

In Scots, it is called a bubbly Jock.

In Serbian, it is called ???? (turka).

In Spanish, the turkey is called pavo, Latin for peafowl. In Mexican Spanish, it is also known as guajolote, a name of Nahuatl origin, from huey-xolotl meaning 'big-xolotl'; among other names used in specific regions are cócono, pípila, güijolo, the later cognate with guajolote, used in Sinaloa and Southern Sonora. In Central American Spanish, it is also known as chompipe, chunto or chumpe. In Cuban Spanish it is known as guanajo. In some dialects of Colombian Spanish it is known as pisco.

In Swahili, the turkey is called bata mzinga meaning "the great duck".

In Tagalog, the turkey is called pabo from the Spanish word pavo.

In Tamil, it is called Vaan Kozhi (வான் கோழி) meaning "Sky Chicken".

In Telugu, it is called Ginni kodi punju/Seema Kodi/Maga Seema Kodi (గిన్నీ కోడి పంజు/సీమా కోడి/మాగా సీమా కోడి), meaning "Guineafowl"

In Thai, it is called Kai Nguang (ไก่งวง), which means "(elephant) trunk chicken".

In Urdu, it is called feel murgh (فیل مرغ), meaning "elephant chicken".

In Yoruba, it is called Tòlótóló.

In Lazuri, it is called k'ok'u'i.

In Kurdistan, it is called ? ? ,?? ?????

References

^ Cherokee Nation Foundation Dictionary

^ Duden, Band 7, Das Herkunftswörterbuch, 1963, ISBN 3-411-00907-1